

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 34 (1977)

Heft: 9

Rubrik: Aktuelle Informationen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

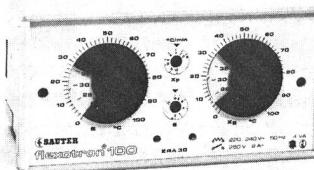
Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INFORMATIONEN AKTUELLE INFORMA

Elektronischer Klimaregler Flexotron 100

Das neue elektronische Reglersystem für die Lüftungs- und Klimatechnik zeichnet sich durch universelle Verwendbarkeit und besonders durch folgende Eigenschaften aus: ausgewogene Typenreihe: P-Regler, PI-Regler, P/PI-Kaskadenregler mit Zusatzgeräten und Istwertanzeige für Temperatur, relative und absolute Feuchte – Zentralregler, alle Einstellungen sind am Regler selbst einstellbar – Istwertvervielfachung für bis zu



6 zusätzliche Regler – Kompaktgehäuse 72 × 144 (nach DIN 43700) IP 32 für Auf- und Einbau mit Stecksockel für problemlosen elektrischen Anschluss – direkter Netzanschluss für 220 ... 240 V, 50 Hz – einfache Inbetriebsetzung und wartungsfrei – Verwendung der bereits im Sortiment vorhandenen und bewährten Fühler und Stellgeräte mit reversierbaren Motorantrieben.

■ Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
4016 Basel
Telefon 061 32 44 55
Telex 62 260

Fernwärme-Verteilnetz in Bern

Im Zuge der Erweiterung des Fernheiznetzes der Stadt Bern wurden die Leitungen erstmals in Mantelrohren «Eternit» verlegt. Dabei zeigten sich die bedeutenden Vorteile dieser Kombination. Das Mantelrohrsystem «Eternit» war trotz grösserer Dimensionierung der Leitungen raumsparender als die bisherige Kanalbauweise, was in den engen, von Leitungen aller Art stark durchzogenen Strassenzügen von entscheidender Wichtigkeit war.

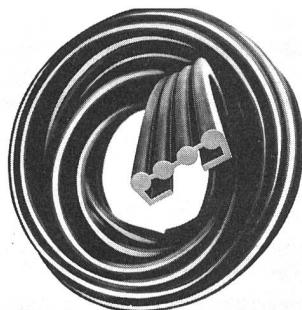
Das in der neuen Bauweise angewandte Einziehverfahren erlaubte, dass der Graben sofort nach dem Verlegen der Mantelrohre wieder zugedeckt werden konnte. Dadurch war es möglich, Strassensperren und Verkehrseinschränkungen auf

eine minimale Dauer zu reduzieren. Auch im Kostenvergleich schnitt das neue Verfahren mit einer Einsparung von etwa 10 % gut ab.

■ *Eternit AG
8867 Niederurnen
Telefon 058 23 11 11
Telex 75 676*

Wirksame Schalldämmung bei Leitungsinstationen

Mit Müpro-Dämmgulast steht eine Schallschutzeinlage für Sanitär-, Heizungs- und Lüftungsinstationen zur Verfügung, die den Anforderungen der neuen SIA-Norm 181



entspricht. Mit nur 6 mm Stärke erreicht sie Spitzendämmwerte von +24 dB(A). Die Temperaturbeständigkeit reicht von -50 bis +120 °C. Die Einlage wird sowohl in Rollen als auch fertig ausgelegt in Rohrschellen oder Brüden geliefert. Für Lüftungskanäle stehen spezielle Dämmgulast-Scheiben zur Verfügung.

■ *Urfer
Müpro-Befestigungstechnik
Bühlstrasse 96
5712 Beinwil am See
Telefon 064 71 42 26*

Schlammabsaugwagen mit Hochdruckspülseinrichtung

Behälter-Fassungsvermögen 12 000 l, unterteilt in Schlammkammer, Wasserkammer und Emulsionskammer. Die Emulsionskammer, Fassungsvermögen 1000 l, ist ausgelegt für die Gefahrenklasse A 1 durch festeingeschweißten Boden, von der Wasser- bzw. Schlammkammer getrennt. Emulsionskammer mit Saugstutzen, NW 50, und Röhrenschauglas. Der übrige Behälterteil ist durch die pneumatische Ausstossplatte unterteilt in Schlamm- bzw. Wasserkammer. Diese Ausstossplatte ist ausgelegt als



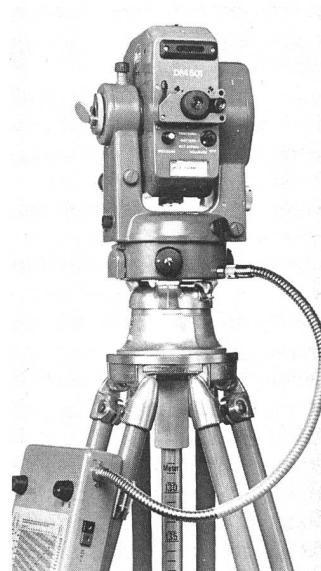
verstellbare Trennwand mit 2 Raststellen für folgende Behälterunterteilungen:

1. Schlammkammer
Fassungsvermögen 1000 l
Wasserkammer
Fassungsvermögen 1000 l
 2. Schlammkammer
Fassungsvermögen 4000 l
Wasserkammer
Fassungsvermögen 7000 l
- Die Betätigung der Verriegelung für die beiden Raststellen der Ausstossplatte erfolgt pneumatisch. Entleerung der Schlammkammer durch pneumatische Ausstossplatte. Entleerungs-klappe hydraulisch nach oben öffnend und hydraulisch verriegelt. Es ist eine Vakuum-pumpe, wassergekühlt, Ansaugleistung 900 m³/h, eingebaut. Für die Sinkkasten-reinigung ist ein Saugrüssel, NW 100, mit pneumatischer Zentralbedienung montiert. Das Spülen der Sinkkästen erfolgt über die Hochdruckpumpe.

■ *Fritschi Marketing + Service
Garage- und Industrieprodukte
Bucheggstrasse 140
8057 Zürich
Telefon 01 60 35 15
Telex 55 609*

Neues elektrooptisches Distanzmessgerät

Elektrooptische Distanzmessgeräte sind aus der täglichen Vermessungspraxis nicht mehr wegzudenken. Sie sind bezüglich Messkomfort, Reichweite und Genauigkeit den optischen Tachymetern überlegen, und ihr Einsatz ist deshalb in vielen Arbeitsgebieten bedeutend wirtschaftlicher. Das neue DM 501 weist alle Merkmale auf, die von den Benutzern seines Vorgängers, des DM 500, geschätzt werden: Kompaktheit, geringes Gewicht, bequeme Handhabung und Kombinierbarkeit mit den Kern-Theodoliten DKM 2-A und K 1-S zu handlichen elektrooptischen Tachymetern. Neu dazugekommen sind die grössere Reichweite (1000 m mit einem



Reflektor, 1600 m mit drei Reflektoren und 2000 m mit fünf Reflektoren), eine automatische Blende, die das manuelle Einstellen der Signalstärke überflüssig macht, die beidseitige Durchschlagbarkeit des Fernrohrs und die Möglichkeit, die Distanz alle zwei Sekunden automatisch anzeigen zu lassen, was Absteckungsarbeiten beträchtlich erleichtert. Um Horizontaldistanz und Höhendifferenz sowie Korrekturwert und weitere vermessungstechnische Daten bequem im Feld berechnen zu können, ist ein praktischer Halter für einen HP-Taschenrechner der 20er Serie lieferbar, der sich auf die Theodolitstütze aufstecken lässt.

■ *Kern & Co. AG
5001 Aarau
Telefon 064 25 11 11
Telex 68 106*

Automatisches pneumatisches Schlauchwehr zur Nachspülung von Kanalisationen

In Neftenbach wurde ein Anschlusskanal zwischen Baugebiet und Hauptkanal in einer Länge von rund 330 m gebaut. Er wurde als Fangkanal mit einem Stapelvolumen von 340 m³ (SBR Ø 90 und Ø 125) ausgebildet, mit einem Gefälle von 6 %. Da der Trockenwetterabfluss nur wenige Sekundenliter beträgt, sank die Wasserfliessgeschwindigkeit trotz spezieller Sohlenausbildung auf weniger als 0,5 m/sec. Es bildeten sich zwangsläufig

INFORMATIONEN AKTUELLE INFORMATIONEN

un erwünschte Ablagerungen. Ein Spül schacht mit selbsttätigem Kanal spüler und manuelles Abschwemmen waren ausgeschlossen. Als Alternative blieb die Variante eines Schlauchwehrs im obersten Kanal teil, das durch plötzliche Entleerung einen Reinigungseffekt erzielen soll. Ein mechanisches Wehr war wegen der zu grossen Störungsanfälligkeit auszuschliessen. Es wurde die Idee eines aufblasbaren Schlauchwehrs realisiert. Als Herstellungsmaterial wurden Semperit Neoprene Platten Nr. 572 mit Trevira einlagen gewählt, die der SIA-Norm 190 und der SN-Norm 56 50 10 weitgehend entsprechen. Zur Bestimmung der definitiven Grösse und Form des pneumatischen Gummikörpers waren Modellversuche im Werk notwendig. Das Schlauchwehr wurde in einem Spezial schacht, der sich im obersten Teil des Kanals befindet, eingebaut. Die Stauhöhe beträgt rund 50 cm mit einem Volumen von 8 m³. Oberirdisch wurde eine Steuer kabine placiert, in der die elektronische Steuerung, ein Kleinkompressor und die nötigen Ventile ihren Platz gefunden haben. Das Aufblasen des Wehres wird über eine Zeituhr gesteuert, deshalb können die Intervalle der Schwallspülung frei gewählt werden (siehe Abb.). Kurz vor dem Erreichen der maximalen Stauhöhe werden über eine kapazitive Sonde zwei Magnetventile geöffnet. Nach wenigen Sekunden wird das elastische Schlauchwehr vom Wasserdruk zusammengepresst und auf die Schachthöhle gedrückt, und hiermit wird der Weg für den Abfluss des gestauten Wassers freigegeben. Sollte die kapazitive Sonde trotz Teflonbeschichtung verschmutzt werden, so dass das Signal für die Entleerung ausfällt, sorgt ein weiterer Zeitschalter dafür, dass nach zwei Stunden Aufstau die Magnetventile dennoch geöffnet werden. Beim plötzlichen Entleeren des

pneumatischen Schlauchwehrs fliesst die gesamte Wassermenge in etwa 15 Sekunden ab. Die Wassergeschwindigkeit am unteren Kanalende beträgt nach 270 m rund 1,5 m/sec, bei einer Wassertiefe von 15 cm. Damit ist eine Schwallspülung erreicht, die den Erwartungen voll entspricht. Neben der Firma Semperit beteiligte sich dipl. Ing. J. Koral vom Amt für Gewässerschutz und Wasserbau des Kantons Zürich, El.-Ing. S. Lehrke von den Gebr. Sulzer AG und das Ingenieurbüro H. Knüsli (Winterthur) an diesem Projekt.

■ **Semperit Bau**
8953 Dietikon
Telefon 01 740 77 66
Telex 53 420

Elektronische Regler mit stetigem Ausgang

Unter der Bezeichnung GTR 420 hat die Firma BBC-Metrawatt (AG für Messapparate, Bern) eine neue Baureihe elektronischer Regler mit stetigem Ausgang auf den Markt gebracht. Die Regler sind vorwiegend bestimmt für Regelstrecken aus dem Bereich der Prozesstechnik. (Temperatur, Durchfluss, Druck, Feuchte, Analysenwerte usw.) Die Geräte sind zur Temperaturregelung besonders preisgünstig einsetzbar, da ein unmittelbarer Anschluss an Widerstandsthermometer oder Thermoelemente möglich ist. Alle Bauteile zur Bedienung und Überwachung sind auf der Frontseite angeordnet und leicht überschaubar und bedienbar. Die Regler besitzen eine 2" breite Frontplatte und sind für 19"-Einschubtechnik bestimmt. Sie können in Verbindung mit dem Gehäuse SG-19 auch für Schalttafel einbau verwendet werden. Die Frontabmessungen bei Schalttafel einbau betragen 72×144 mm. Die Geräte lassen sich dadurch einfach und übersichtlich in das Gesamt Bild einer Schalttafel frontseite einfügen.

Die Regler GTR 420 sind Bestandteil von Metramatic, dem universellen System zum Messen, Steuern, Regeln mit Signalübertragung und Signalverarbeitung und dadurch kombinierbar mit analogen und binären Verknüpfungsgliedern, mit Messumfor-

mern, Grenzsignalgebern oder Anzeigern.

■ **AG für Messapparate**
Postfach 284
3013 Bern
Telefon 031 42 15 06

Neues Messdatenerfassungs- und Verarbeitungssystem

Digiline 1000

Für die Datenerfassung wird das Mess- und Anzeigesystem Digiline MMS 800 über den Datenbus des Aufbausystems Sidas 5800 an einen PDP-11-Prozessrechner angeschlossen. Das System Digiline 1000 zeichnet sich durch eine preisgünstige, flexible Hardware sowie durch eine neue Strategie bei der Zusammenarbeit zwischen Kunde und Lieferant für die Software-Entwicklung aus. Das von Sulzer angebotene Realtime-Betriebssystem hat Multiprogramming-Eigenschaften. Die Systemprogrammierung durch einen Basic-Interpreter ist leicht erlernbar und ermöglicht dem Kunden, seine Software selbst zu schreiben. Der einzelne Verbraucher bestimmt selbst, ob er abgeschaltet werden darf. Jeder Schalteingriff des Systems wird fortlaufend protokolliert. Parallel zu diesen Aufgaben können Bilanzprotokolle ausgedruckt, der aktuelle Energieverbrauch abgefragt und Parameter verändert werden. Der einfache Aufbau des Systems Digiline 1000 gibt dem Benutzer die Möglichkeit, seine Anforderungen an ein Messdatenerfassungs- und -verarbeitungssystem rasch und preiswert zu erfüllen.

■ **Gebrüder Sulzer**
8401 Winterthur

Elektrofilter für kleinere Rauchgasmengen

Die höchsten Abscheidegrade sind bei der Entstaubung von Rauchgasen und Abluft mit elektrostatischen Filtern zu verzeichnen, die jedoch aus investitionspolitischen Gründen bisher nur bei grossen Müllverbrennungsanlagen eingesetzt wurden. Dragon bietet nunmehr weltweit als Neuheit einen sehr preiswerten Elektrofilter (selbst für kleinere Rauchgasmengen) an, was vielen Industrien und Anstalten dessen Anschaffung

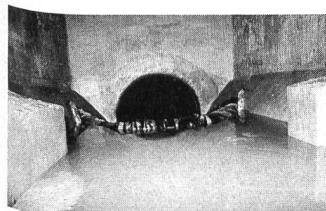
überhaupt erst ermöglicht. Diesem Umstand kommt insofern eine erhebliche Bedeutung zu, als 99,9 % der umweltgefährdenden und in der Luft schwebenden Partikeln einen Durchmesser von weniger als 5 Mikron aufweisen, weshalb die Abscheidung ausschliesslich durch einen Elektrofilter möglich ist. Kleinere Dragon-Elektrofilter werden immer mehr hinter Abfallverbrennungsanlagen von Spitätern eingesetzt, bei denen eine vollkommene Entstaubung der Rauchgase von besonderer Bedeutung ist. Im Giessereisektor wird anfangs August eine interessante Elektrofilteranlage für die Kupolöfen-Entstaubung in einer Schweizer Grauguss-Giesserei in Betrieb gesetzt.

■ **Veio Zanolini**
Umwelttechnik
6648 Minusio-Locarno
Telefon 093 33 62 54
Telex 73 969

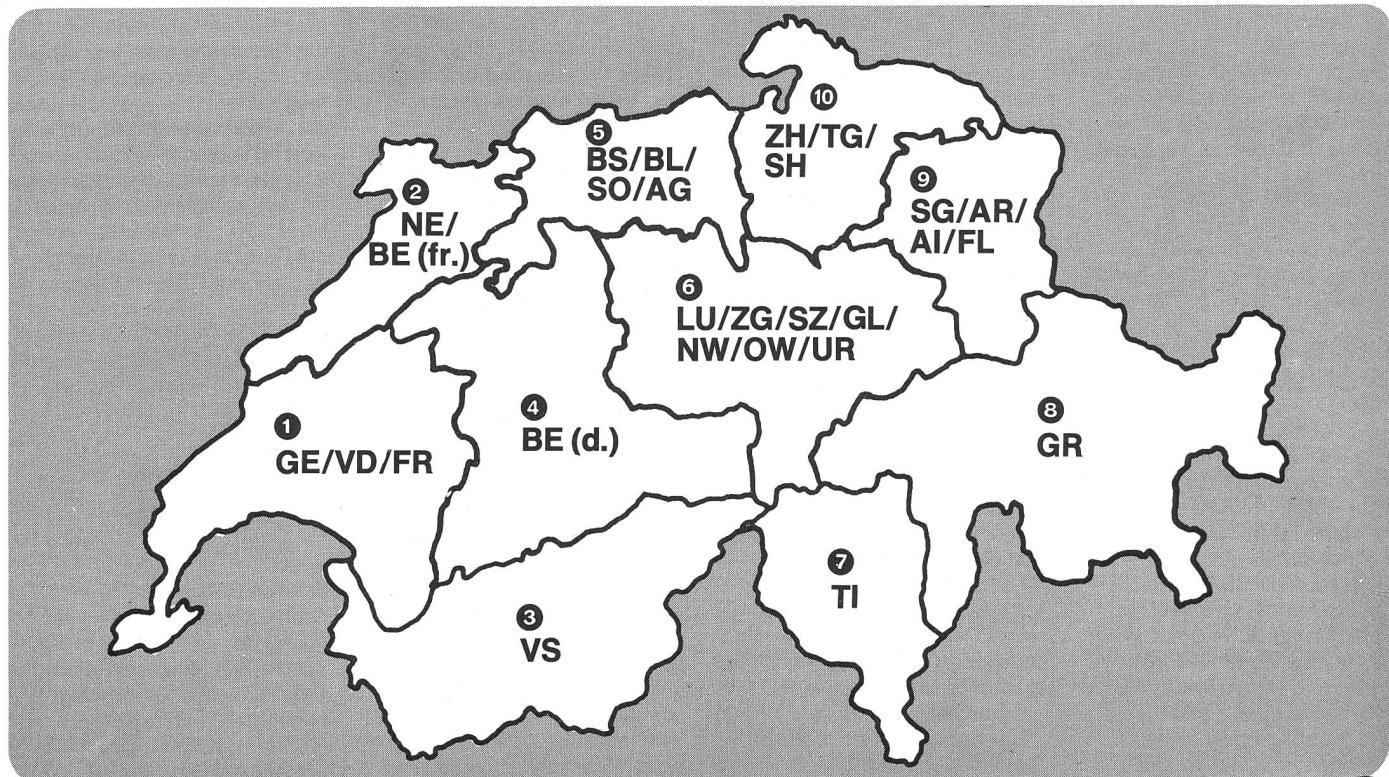
Selbstansaugende Kreispumpe aus Edelstahl

Für hygienische Förderung in Schnellreinigungsanwendung als Seitenkanalpumpe ausgebildet; lässt sich zwecks Reinigung mit wenigen Handgriffen zerlegen. Sie erweitert den Leistungsbereich nach oben. Strömungstechnisch günstig konstruiert, innen und aussen blank, ist Fristam speziell für den Einsatz in der Nahrungsmittelindustrie und in pharmazeutischen Anlagen gedacht. Die platzsparende Blockbauweise wird erreicht durch Verwendung von Motoren mit Sonderwelle aus nichtrostendem Stahl, die gleichzeitig Pumpenwelle ist. Den Forderungen der Nahrungsmittelhersteller entsprechend, kann der Motor eine vollständig geschlossene Verkleidung erhalten. Durch einen in die Pumpe einbezogenen By-pass (auch als federbelastendes Überströmventil ausführbar) besteht die Möglichkeit, die Förderhöhe und die Fördermenge zu begrenzen, was bei Filterbetrieb von Vorteil ist, wenn zu Anfang mit geringerem Druck gefahren wird. Förderleistung für die neue Baugröße FZ 22: 0–50 m³/h (H 5 m), H 47 m (Q 5 m³/h).

■ **Alfa Ingenieurbureau AG**
Weidenweg 12
4310 Rheinfelden
Telefon 061 87 65 25



Für Tankreinigungen und -revisionen empfehlen sich VTR-Vertrauensfirmen in Ihrer Region:



④ BE (d.)

H. Muster & Cie.
Mittelstrasse 2, 4912 Aarwangen
Telefon 063 2 23 64
Revisionen an Heizöl-, Diesel-, Benzin- sowie
Grosstankanlagen inkl. Sanierungsarbeiten

Schneider + Kreienbühl AG
Freiburgstrasse 394, 3018 Bern
Telefon 031 55 20 55
Tankrevisionen und -sanierungen, Sandstrahlen, Kunststoffbeschichtung; Verkauf, Montage und Service von Neo-Vac-Leckschutzgeräten und Innenhüllen, Kathodenschutzanlagen; 25 Jahre Erfahrung

⑤ BS/BL/SO/AG

Schneider + Kreienbühl AG
Tulpenstrasse 15, 2540 Grenchen
Telefon 065 9 06 72
Sternenhofstrasse 6, 4153 Reinach
Telefon 061 76 14 14

Stauber AG
Im langen Loh 61, 4054 Basel
Telefon Büro 061 38 61 69, Werk 061 63 10 63
Tankrevisionen, Sanierungen, Tank- und
Tankraumbeschichtungen, Industrielle
Beschichtungen

F. Jampen
Inhaber R. Roppel

Dullikerstrasse 170, 4653 Obergösgen/Olten
Telefon 062 35 53 49
Spezialgeschäft für Tankrevisionen, Reparaturen, Außenbehandlung, Neuanschläge, Reinigung, Sanierungen sämtlicher Tanks

Gebr. Fischer AG
Mythenstrasse 20, 5430 Wettingen
Telefon 056 26 37 23

⑥ LU/ZG/SZ/GL/NW/OW/UR

Gebr. Fischer AG
Stampfgasse 44, 8750 Glarus
Telefon 058 61 26 66
Tankrevisionen, Heizungen, Ölfeuerungen, Lüftungen

⑩ ZH/TG/SH

Gilbarco AG
Töpferstrasse 26, 8048 Zürich
Telefon 01 35 45 25, Telex 54 587
Tankrevisionen und Revisionen an Heizöl-, Diesel- und Benzintanks, inkl. Sanierungs- und Anpassungsarbeiten; Neu-Tankanlagen, Ölfeuerungen, Garageeinrichtungen

H. Koch AG, Zürich
Flüelastrasse 54, 8047 Zürich
Telefon 01 52 52 00, Telex 52 379

Tankrevisionen, Anpassungen, Tankschutz, Neu-Tankanlagen, Heizungen, Verkauf von Heizöl und Treibstoffen

Max Diener AG
Hardturmstrasse 287, 8031 Zürich
Telefon 01 42 20 26, Telex 57 981 dien
Tankrevisionen, Tankschutz, Tanksanierungen, Erstellung schlüsselfertiger Tankanlagen

City Carburoil Zürich AG
Röntgenstrasse 22, 8005 Zürich
Telefon 01 42 78 40, Telex 54 467
Tankreinigungen und -revisionen, Anpassungen usw., Verkauf von Heizöl, Benzin und Diesel

Tank Meier AG
Affolternstrasse 154, 8050 Zürich
Telefon 01 840 17 50
Tankrevisionen, Tanksanierungen

Tarei AG
Unternehmung für Tankreinigung
Bachstrasse 8, 8800 Thalwil
Telefon 01 720 00 04
Gefahrlose Benzintankrevisionen mit Tarei-Brennern, auch für Grosstankanlagen

Steinmann AG
Aegertenstrasse 6, 3005 Bern
Telefon 031 44 81 61
Revisionen an Heizöl-, Diesel-, Benzin- sowie
Grosstankanlagen inkl. Sanierungsarbeiten,
Hectronic-Abfüllsicherungen